|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **В НЕДЕЛЮ ВАИЙ НА ВЕЧЕРНЕ** |
| **На** Господи воззвах, **поставим стихов 6, и поем самогласны три, повторяюще сия, глас 8:** |  | **На**Господи воззвах:**стихиры на 6; и поем три самогласна, повторяя их, глас 8:** |
| Радуйся и веселися граде Сионе: / красуйся и радуйся Церкве Божия: / се бо Царь твой прииде в правде, / на жребяти седя, от детей воспеваемый: / осанна в вышних, благословен еси / Имеяй множество щедрот, помилуй нас. |  | Радуйся и веселись град Сион, / ликуй и торжествуй Церковь Божия! / Ибо вот, пришел Царь Твой праведный, / восседающий на молодом осле / и детьми приветствуемый в песни: / "Осанна в вышних, благословен Ты, / имеющий милосердие безмерное, помилуй нас!" **(2)** |
| Прииде Спас днесь во град Иерусалим, / исполнити писание / и вси прияша в руки ваиа: / ризы же подстилаху Ему, / ведуще, яко Той есть Бог наш, / Емуже херувими вопиют непрестанно: / осанна в вышних, благословен еси / Имеяй множество щедрот, помилуй нас. |  | Пришел Спаситель в сей день во град Иерусалим, / чтобы исполнить Писание, / и все взяли в руки пальмовые ветви / и одежды расстилали перед Ним, / зная, что Он – Бог наш, / Которому Херувимы взывают непрестанно: / "Осанна в вышних, благословен Ты, / имеющий милосердие безмерное, помилуй нас!" **(2)** |
| На херувимех носимый, и певаемый от серафим, / возсел еси на жребя Давидски Блаже, / и дети Тя воспеваху Боголепно, / иудее же хуляху беззаконно: / стропотное языков, седалище жребца прообразоваше, / из неверия в веру претворяемое: / слава Тебе Христе, / едине Милостиве и Человеколюбче. |  | На Херувимах Носимый / и воспеваемый Серафимами, / Ты, Благой, воссел на молодом осле, как Сын Давидов, / и дети воспевали Тебя, как подобает славить Бога, / Иудеи же поносили беззаконно. / Сидение же на необъезженном осленке / прообразовало, что безудержные язычники / от неверия к вере изменяются. / Слава Тебе, Христе, / Единый Милостивый и Человеколюбец! **(2)** |
| **Слава:** Радуйся и веселися граде Сионе: / красуйся и радуйся Церкве Божия: / се бо Царь твой прииде в правде, / на жребяти седя, от детей воспеваемый: / осанна в вышних, благословен еси / Имеяй множество щедрот, помилуй нас. |  | **Слава:** Радуйся и веселись град Сион, / ликуй и торжествуй Церковь Божия! / Ибо вот, пришел Царь Твой праведный, / восседающий на молодом осле / и детьми приветствуемый в песни: / "Осанна в вышних, благословен Ты, / имеющий милосердие безмерное, помилуй нас!" |
| **И ныне:** На херувимех носимый, и певаемый от серафим, / возсел еси на жребя Давидски Блаже, / и дети Тя воспеваху Боголепно, / иудее же хуляху беззаконно: / стропотное языков, седалище жребца прообразоваше, / из неверия в веру претворяемое: / слава Тебе Христе, / едине Милостиве и Человеколюбче. |  | **И ныне:** На Херувимах Носимый / и воспеваемый Серафимами, / Ты, Благой, воссел на молодом осле, как Сын Давидов, / и дети воспевали Тебя, как подобает славить Бога, / Иудеи же поносили беззаконно. / Сидение же на необъезженном осленке / прообразовало, что безудержные язычники / от неверия к вере изменяются. / Слава Тебе, Христе, / Единый Милостивый и Человеколюбец! |
| **Вход. Прокимен обычный:** Се ныне благословите: |  | **Вход. Прокимен дня:** Благословляйте ныне: |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **На стиховне стихиры самогласны, глас 2:** |  | **На стиховне стихиры самогласны, глас 2:** |
| От ветвий и ваий, яко от Божественна праздника, / в Божественный прешедше праздник, / к честному Христовых страстей, / вернии, стецемся таинству спасительному: / и Сего видим за нас страсть терпяща вольную, / Тому же пение подобное / благодаряще воспоим, умильно зовуще: / благоутробия источниче, и спасения пристанище, / Господи слава Тебе. |  | От побегов пальмовых и ветвей / как от Божественного праздника / к иному Божественному празднику прейдя, / к священному страстей Христовых таинству спасительному, / соберемся верные, / и взором последуем за Ним, / за нас терпящим страдание добровольное, / и песнь подобающую Ему / благодарственно воспоем, взывая: / "Милосердия источник и пристань спасения, / Господи слава Тебе!" |
| **Стих: Воспойте Господеви песнь нову.** |  | **Стих: Воспойте Господу песнь новую, / ибо дивное сотворил Господь.**   Пс 97:1А |
| **Глас 3:** Страшно еже впасти в руце Бога жива: / Сей судия есть помышлений и мыслей сердечных. / Никтоже да внидет искушаяй веру непорочную, / но в кротости и страсе Христу приступим, / да приимем милость, и благодать обрящем, / во благовременную помощь. |  | **Глас 3:** Страшно впасть в руки Бога живого: / Он - судия движений и мыслей сердца! / Да не войдет никто, испытывающий веру непорочную, / но в кротости и страхе ко Христу приступим, / чтобы милость получить и обрести благодать / для благовременной помощи. |
| **Стих: Видеша вси концы земли спасение Бога нашего.** |  | **Стих: Увидели все концы земли / спасение Бога нашего.**   Пс 97: 3В |
| **Глас 7:** Сонмице лукавая и прелюбодейная, / своему мужу не сохраншая веру, / что держиши завет, егоже не была еси наследница? / Что хвалишися о Отце, Сына отвергшаяся? / Пророки не прияла еси, Сына возвестившия. / Поне своих чад усрамися, сице вопиющих: / осанна Сыну Давидову, / благословен Грядый во имя Господне. |  | **Глас 7:** Синагога лукавая и прелюбодейная, / верности своему Мужу не сохранившая! / Что держишься Завета, / которого не стала наследницей? / Что хвалишься Отцом, Сына отвергшая? / Не приняла Ты пророков, о Сыне возвестивших! / Хотя бы детей своих устыдись, так взывающих: / "Осанна Сыну Давидову, / благословен Грядущий во имя Господне!" |
| **Слава, глас 2:**От ветвий и ваий, яко от Божественна праздника, / в Божественный прешедше праздник, / к честному Христовых страстей, / вернии, стецемся таинству спасительному: / и Сего видим за нас страсть терпяща вольную, / Тому же пение подобное / благодаряще воспоим, умильно зовуще: / благоутробия источниче, и спасения пристанище, / Господи слава Тебе. |  | **Слава, глас 2:**От побегов пальмовых и ветвей / как от Божественного праздника / к иному Божественному празднику прейдя, / к священному страстей Христовых таинству спасительному, / соберемся верные, / и взором последуем за Ним, / за нас терпящим страдание добровольное, / и песнь подобающую Ему / благодарственно воспоем, взывая: / "Милосердия источник и пристань спасения, / Господи слава Тебе!" |
| **И ныне, глас 3:**Страшно еже впасти в руце Бога жива: / Сей судия есть помышлений и мыслей сердечных. / Никтоже да внидет искушаяй веру непорочную, / но в кротости и страсе Христу приступим, / да приимем милость, и благодать обрящем, / во благовременную помощь. |  | **И ныне, глас 3:**Страшно впасть в руки Бога живого: / Он - судия движений и мыслей сердца! / Да не войдет никто, испытывающий веру непорочную, / но в кротости и страхе ко Христу приступим, / чтобы милость получить и обрести благодать / для благовременной помощи. |
| Ныне отпущаеши: **И по** Отче наш, **тропарь:** Богородице Дево радуйся: **И прочая яко обычно. И обычныя поклоны.**  **Вестно буди, яко** Богородице Дево:**и прочая, со сладкопением поются, во святыя Четыредесятницы Недели, такожде и в настоящую. В прочия же дни Великия седмицы поскору глаголются.** |  | Ныне отпускаешь: **Трисвятое, по**Отче наш:**И обычное окончание утрени по уставу св. Четыредесятницы с тропарями**Богородица Дева, радуйся:**и поклонами.** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Отпуст:**  Грядый Господь на вольную страсть, нашего ради спасения, Христос, истинный Бог наш, молитвами пречистыя Своея Матере, святых славных и всехвальных Апостол, святых праведных Богоотец Иоакима и Анны, и всех святых, помилует и спасет нас, яко Благ и Человеколюбец. |  | **Отпуст:**  Господь, идущий на добровольное страдание нашего ради спасения, – Христос истинный Бог наш, – по молитвам пречистой Своей Матери, святых славных и всехвальных Апостолов, святых и праведных Богоотцов Иоакима и Анны и всех святых, помилует и спасет нас, как благой и Человеколюбец. |
|  |  | **Тот же отпуст произносится в понедельник, вторник и среду.** |